

296 prisioneros liberados después de la decisión del Tribunal Superior



En la cárcel del Condado de Essex en Middleton, 35 reclusos, ocho oficiales correccionales y dos miembros del personal dieron positivo por el nuevo coronavirus, más que cualquier otra instalación correccional en el estado. (Dave Copeland/Patch) Pg. 2

At the Essex County Jail in Middleton, 35 inmates, eight correctional officers and two staff members have tested positive for the new coronavirus — more than any other correctional facility in the state. (Dave Copeland/Patch) Pg. 2

Lazarus House - Serving and accepting donations Sirviendo y aceptando donaciones

"La gente viene y dice: "Gracias por estar abierto, gracias por esta comida, gracias por quedarse aquí para nosotros", dijo Jeff Hassel, Director Ejecutivo. "Nuestros huéspedes aprecian mucho que no hayamos cerrado y nos hayamos ido a casa".

En el primer mes del brote de COVID-19, la despensa ha proporcionado alimentos a unas 800 familias por semana.

"People come by and say, 'Thank you for being open, thank you for this food, thank you for staying here for us', said Jeff Hassel, Executive Director. "There is a lot of appreciation from our Guests that we have not closed up and gone home."

In the first month of the COVID-19 outbreak, the pantry has provided food to as many as 800 families a week. Pg. 8



Fred Anderson drives to Maine to pick up 10,000 pounds of potatoes.

Cómo puede ser la diferencia con el COVID-19

You can make a difference with COVID-19

Pg. 6

Dancing with the Stars Teacher Edition 2020



Photos from the live performance of student choreographers and their partners from the teaching staff at LPS on March 6, 2020 Pgs. 12 & 13

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

La coordinadora de personas sin hogar
Parada de Easter
Jorge Jaime y Joel Chalas

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

The homeless initiatives coordinator
Easter Parade
Jorge Jaime and Joel Chalas

Page 16

Massachusetts undocufund recauda \$100,000 para el alivio de COVID-19

En las primeras tres semanas, activistas inmigrantes y aliados recaudan el 10% de la meta de financiamiento inicial para los trabajadores de Massachusetts que no son elegibles para ayuda estatal o federal.



BOSTON: Desde su fundación en marzo, Massachusetts UndocuFund para el alivio COVID-19 ha recaudado \$ 100,000 de su meta de financiamiento inicial de \$ 1 millón. Creada como una respuesta directa a la pandemia COVID-19, la misión de MassUndocuFund es apoyar a los niños, familias y comunidades indocumentadas afectadas para que recuperen y reconstruyan sus vidas.

El MassUndocuFund recibió un impulso esta semana de la congresista Ayanna Pressley (D-MA). En un llamado para que los paquetes de ayuda federal incluyan a personas indocumentadas, entre otros grupos, la congresista Pressley dijo en MSNBC: "Necesitamos centrar la humanidad de cada familia y trabajador, eso incluye no dejar a los indocumentados sin seguro".

Muchos trabajadores indocumentados y sus familias se encuentran entre los más afectados por los impactos económicos de la pandemia. A medida que ha disminuido la demanda de jornaleros, trabajadores de la hospitalidad y cuidadores de niños y adultos mayores, las personas indocumentadas a través del estado, que trabajan principalmente en estos sectores, se enfrentan a la pérdida de salarios y empleos. [Fuente: Centro de Investigación Pew]

En Massachusetts, alrededor de \$ 84.6 millones en impuestos estatales y locales (además de los impuestos federales) se recaudan anualmente de inmigrantes indocumentados. Sin embargo, estos trabajadores no pueden acceder a muchos de los beneficios que respaldan sus contribuciones fiscales.

Excluidos de muchas formas de alivio, como los beneficios estatales de desempleo, los inmigrantes indocumentados son

particularmente vulnerables. El miedo a la deportación y las barreras para navegar el sistema, como el dominio del idioma y el conocimiento de las instituciones oficiales, evitan que muchos inmigrantes busquen otros servicios de ayuda, incluso cuando están calificados para hacerlo.

MassUndocuFund fue lanzado por organizaciones de inmigrantes y centros de trabajadores con sedes en Massachusetts, incluidos Massachusetts Jobs with Justice, Matahari Women's Worker Center y One Fair Wage. Los tres socios fundadores colaboran con los centros de trabajadores locales, sindicatos y grupos comunitarios. La congresista Pressley no ha sido la única en alzar la voz: la amplia red de organizaciones, que atiende a comunidades de inmigrantes en todo Massachusetts, publica el fondo y trabaja con él para identificar individuos y familias elegibles.

MassUndocuFund anticipa que los \$ 100,000 recaudados hasta ahora proporcionarán apoyo financiero directo para alrededor de 300 individuos y hogares en Massachusetts. Actualmente, el volumen de solicitudes ha excedido los fondos disponibles. El cumplimiento de su objetivo de recaudar fondos de \$ 1 millón le permitiría al fondo cumplir aproximadamente 3,000 solicitudes de ayuda.

Los miembros del público pueden donar en línea y encontrar más información en www.massundocufund.org.

Massachusetts Jobs with Justice es una coalición de más de 160 grupos comunitarios, religiosos y laborales en Massachusetts que organizan trabajadores y aliados para luchar por los derechos de todos los trabajadores: local, nacional e internacional.

Coronavirus MA: 296 prisioneros liberados después de la decisión del Tribunal Superior

En Massachusetts, 54 reclusos, 48 oficiales correccionales y 14 miembros del personal dieron positivo por el coronavirus

Por Dave Copeland
Reportero de Patch
14 abril 2020

BOSTON - Massachusetts ha liberado a 296 reclusos de las prisiones y cárceles del estado en la primera semana luego de un controvertido fallo del Tribunal Supremo Judicial.

Eso equivale al 4.8 por ciento de las 6,104 personas que fueron encarceladas el 5 de abril, el primer día que los reclusos fueron liberados. El fallo de la corte se produjo después de una presentación de emergencia por parte de los defensores de los derechos de los reclusos, quienes argumentaron que mantener prisioneros en la cárcel en la nueva pandemia de coronavirus sería un castigo cruel e inusual.

El número de liberaciones se incluyó en un informe semanal ordenado por el fallo, que también mostró que 54 reclusos, 48 oficiales correccionales y 14 miembros del personal dieron positivo por el coronavirus.

El informe muestra que la cárcel del condado de Essex en Middleton es la instalación correccional estatal más afectada por el coronavirus. Allí, 35 reclusos, ocho oficiales correccionales y dos miembros del personal dieron positivo. La instalación ha

liberado a 32 reclusos bajo el fallo, incluidos ocho el jueves, 15 el viernes y nueve el lunes.

En comparación, la Cárcel del Condado de Worcester había liberado a 59 reclusos, más que cualquier otra instalación. Ningún preso, dos guardias y un miembro del personal han dado positivo por el coronavirus en esa instalación.

El fallo dice que las personas acusadas de la mayoría de los crímenes deben ser liberadas sin derecho a fianza "a menos que resulte en un peligro irrazonable para la comunidad o el individuo presente un riesgo muy alto de fuga". El fallo permite que las personas que actualmente cumplen sentencias de 60 días o menos presenten mociones para que sus sentencias sean revisadas o revocadas.

El fallo también ordenó que el Departamento de Correcciones y la junta de libertad condicional aceleren el proceso para condenar a los prisioneros "e identifiquen otras clases de reclusos que puedan ser liberados por acuerdo de las partes, así como agilizar las peticiones de liberación compasiva".

MA Coronavirus: 296 Prisoners Released After High Court Ruling

In Massachusetts, 54 inmates, 48 correctional officers and 14 staff members tested positive for the coronavirus.

By Dave Copeland, Patch Staff

April 14, 2020

BOSTON — Massachusetts has released 296 inmates from the state's prisons and jails in the first week following a controversial Supreme Judicial Court ruling.

That amounts to 4.8 percent of the 6,104 people who were incarcerated April 5, the first day inmates were released. The court's ruling came after an emergency filing by inmate's rights advocates, who argued keeping prisoners in jail in the ongoing new coronavirus pandemic would amount to cruel and unusual punishment.

The number of releases were included in a weekly report mandated by the ruling, which also showed 54 inmates, 48 correctional officers and 14 staff members tested positive for the coronavirus.

The report shows the Essex County Jail in Middleton as being the state correctional facility hit hardest by the coronavirus. There, 35 inmates, eight correctional officers and two staff members tested positive. The

facility has released 32 inmates under the ruling, including eight on Thursday, 15 on Friday and nine on Monday.

By comparison, the Worcester County Jail had released 59 inmates, more than any other facility. No inmates, two guards and one staff member have tested positive for the coronavirus at that facility.

The ruling said people charged with most crimes should be released without bail "unless an unreasonable danger to the community would result, or the individual presents a very high risk of flight." The ruling lets people currently serving sentences of 60 days or fewer to file motions to have their sentences revised or revoked.

The ruling also ordered the Department of Corrections and parole board to speed up the process for paroling prisoners "and to identify other classes of inmates who might be able to be released by agreement of the parties, as well as expediting petitions for compassionate release."

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Libertad de Prensa, si significa algo, es la libertad de criticar y oponerse.

Freedom of the Press, if it means anything at all, means the freedom to criticize and oppose.

— George Orwell

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Coordinadora de personas sin hogar

El lunes pasado, el Comité de Seguridad Pública del Concejo Municipal de Lawrence se reunió y finalmente pudieron entrevistar a la Coordinadora de Iniciativas para Personas sin Hogar. Le habían pedido su presencia en una reunión regular del concejo, pero de alguna manera, ella nunca vino. No sé de quién fue la decisión.

El Alcalde Dan Rivera envió recientemente un comunicado de prensa anunciando cómo manejarían a la población "sin hogar" (homeless) ahora con la emergencia de COVID-19 y llamó por teléfono para participar en la reunión. Eso fue muy engañoso porque no tenían intención de cubrir lo que entendemos como personas sin hogar.

Los concejales no han aprendido cómo maniobrar la comunicación a través de YouTube y Facebook porque el sonido es horrible, salta, no podemos verlos mientras hablan y es realmente un desastre. Pero, algo que disfruto es que la gente hace comentarios que son muy entretenidos.

Vilma Martínez-Domínguez intervino con: "Logramos los arreglos necesarios para que la Coordinadora de Iniciativas para Personas sin Hogar, Sandy Guerrier, se una a la reunión de esta noche". Tenía que hacerle saber al público que ella es la jefa, pero no respondió a ningún otro comentario dirigido a ella.

Comentarios como el de Altagracia López que dijo: "Usted ha recibido fondos y la gente está pidiendo una cuenta de lo que se ha hecho exactamente porque las iglesias y grupos locales están haciendo su trabajo".

La Sra. Guerrier explicó que la Ciudad ha alquilado 80 habitaciones en el Hotel

Doubletree en Andover para las personas que han estado expuestas al virus y necesitan un lugar seguro para quedarse; quizás vivían en condiciones de hacinamiento o en refugios y ya tienen nueve personas allí. Ella se apresuró a explicar que esto no es para los "sin hogar crónicamente" que pueden estar durmiendo afuera "por su elección".

"La falta de vivienda es un tema muy complejo; hay muchas capas diferentes", agregó. "Estamos haciendo todo lo que podemos hacer".

Luego, Sandy se irritó cuando la Concejala Ana Levy dijo que querían que volviera ante el Concejo para que "la gente pueda conocerla, ya que muchas personas en la ciudad ni siquiera saben que tenemos un coordinador de personas sin hogar".

"He estado en este trabajo durante dos años y todos me conocen", rechazó. "Recibo correos electrónicos de personas que me atacan verbalmente".

¿Qué fue eso? ¿Es esa su forma de medir la popularidad? En todo caso, eso me dijo todo lo que necesitaba saber sobre su inteligencia.

El pasado 22 de julio de 2019, escribí un artículo sobre ella describiendo sus deberes y responsabilidades que vale la pena repetir.

"... enfocarse en terminar y prevenir la falta de vivienda, particularmente entre aquellos que viven en campamentos y refugios temporales. La coordinación se centrará en la salud, los ingresos, el empleo y la vivienda.

"Establecer y mantener relaciones de trabajo productivas y profesionales con líderes de la comunidad, funcionarios electos, personal de la Ciudad y otras agencias. Crear asociaciones con los propietarios del mercado privado y los

propietarios. Aplicar técnicas de solución de problemas creativas para resolverlos y desafíos difíciles del programa; y crear programas y servicios innovadores y exitosos que integren las mejores prácticas relacionadas con la eliminación de la falta de vivienda.

"Promover e implementar el método de "Vivienda Primero" para acabar con la falta de vivienda - oportunidades de vivienda permanente combinadas con el nivel adecuado de servicios, según las investigaciones y prácticas publicadas por el Consejo Interinstitucional de Personas sin Hogar de los Estados Unidos. Participar en comités, grupos de trabajo y coaliciones relacionadas con la prevención y el fin de la falta de vivienda. Representar a la ciudad en foros regionales o estatales.

La EPA continúa esforzándose por aumentar la disponibilidad de productos desinfectantes

WASHINGTON 14 De Abril De 2020 — Hoy, la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) tomó medidas adicionales para garantizar que haya productos desinfectantes seguros y eficaces a disposición del público estadounidense a fin de ayudar a combatir la propagación del COVID-19. En respuesta a informes sobre escasez de ingredientes activos utilizados en los desinfectantes de superficies que son eficaces contra el SARS-CoV-2, el virus causante del COVID-19, la EPA está permitiendo provisoriamente a los solicitantes de registros notificar a la EPA de ciertos cambios de formulación y fabricación e inmediatamente poner el producto a la venta sin esperar la aprobación de la EPA.

"No hay mayor prioridad para la Administración Trump que proteger la salud y seguridad de los estadounidenses", señaló Alexandra Dapolito Dunn, Subadministradora en la Oficina de Seguridad y Prevención de Contaminación Química. "La EPA reconoce el papel importante que tiene la agencia en proteger la salud pública y el medioambiente asegurando que los estadounidenses continúen teniendo acceso a desinfectantes eficaces y aprobados que puedan ayudar a combatir la propagación del COVID-19. Las flexibilidades que estamos aportando hoy en el cambio provisorio de la política ayudarán a asegurar que los estadounidenses tengan acceso a los productos que necesitan para proteger a sus familias durante esta emergencia de salud pública."

La medida de hoy complementa la Enmienda provisorio de la EPA al aviso de registro de pesticidas (PR) 98-10 anunciada el 31 de marzo de 2020. Entre otros cambios, la enmienda provisorio de esta semana al aviso de registro de pesticidas 98-10 simplifica el proceso para agregar fuentes registradas adicionales de ingredientes activos a una formulación, e implantar un establecimiento de fabricación de pesticidas aprobados. La mayor flexibilidad de hoy permite que los productos de la Lista N: Desinfectantes para usar contra SARS-CoV-2 (Lista N) con fuentes registradas de ingredientes activos se fabriquen en aquellos establecimientos sin la

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

"Ayudar a conectar a personas sin hogar o en riesgo con una variedad de recursos, que incluyen, entre otros, SSI/SSDI, servicios legales, reparación de crédito, capacitación laboral, seguro de salud y atención médica".

Desfile de Pascua

Disfruté leyendo los informes de Eagle-Tribune sobre los Desfiles y celebraciones de Pascua en las ciudades y pueblos de los alrededores. En medio de las preocupaciones, las necesidades, el aburrimiento, etc., ver autos desfilando con el Conejito de Pascua y los niños que lo amaban fue saludable y gratificante.

¡Qué diferencia en Lawrence!



Quiero felicitar a Joel Chalas y Jorge Jaime por producir Facebook Lives educando a la comunidad sobre temas de actualidad. La información que proporcionan es esencial y muy oportuna. Gracias.



Cómo puede hacer una diferencia durante la pandemia del coronavirus

La pandemia del COVID-19 ha causado dificultades en nuestras vidas cotidianas. Mientras hacemos nuestra parte para ayudar a retrasar la propagación de la enfermedad del coronavirus y observamos a los que están ayudando a nuestro alrededor, nos preguntamos si, nosotros también, podemos hacer más.

Aquí hay algunas maneras en las que usted y su familia pueden ayudar.

Protéjase a sí mismo y a su familia del coronavirus

Ya que el COVID-19 no se ha visto antes en los humanos, no existen actualmente vacunas para prevenirlo o medicamentos para tratar el COVID-19 que hayan sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. La mejor manera de prevenir la enfermedad es evitando ser expuesto (o exponer a otros) a este virus.

¿Cómo? Quédese en casa lo más posible. Evite el contacto cercano (unos 6 pies/1.83 metros) con personas, incluso si no parecen estar enfermos. Algunas personas que no tienen síntomas pueden transmitir el coronavirus.

Aprenda cómo protegerse a sí mismo y a otros del coronavirus.

Done sangre

Otra manera de hacer una diferencia es donando sangre, si usted puede. El

suministro de sangre en los EE.UU. está enfrentando retos y escaseces sin precedentes. Los centros de donación han experimentado una reducción dramática en donaciones debido al distanciamiento social y a las campañas para donar sangre que han sido canceladas.

Mantener un suministro de sangre adecuado es vital para la salud pública. Los donadores de sangre ayudan a pacientes de todas edades y tipos, por ejemplo a víctimas de accidentes o quemaduras, pacientes de cirugías de corazón o de trasplantes de órganos, y a aquellos que padecen cáncer y otras condiciones que amenazan sus vidas. La Cruz Roja Americana estima que cada dos segundos, alguien en los EE.UU. necesita sangre.

Si está saludable y se siente bien, contacte a un centro de donación para hacer una cita. Los centros de donación están tomando medidas para asegurar que la donación sea segura.

- AABB: www.aabb.org (en inglés); 1-301-907-6977
- Centros de Sangre de Estados Unidos: www.americasblood.org (en inglés)
- Cruz Roja Americana: www.redcrossblood.org (en inglés); 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767)
- Programa de Sangre de Servicios Armados: www.militaryblood.dod.mil (en inglés); 1-703-681-8024



Si se ha recuperado por completo del COVID-19, done plasma

Se alienta a las personas que se han recuperado completamente del COVID-19 a que consideren donar plasma, lo que posiblemente puede ayudar a salvar las vidas de otros pacientes con el COVID-19. Los pacientes que tuvieron el COVID-19 desarrollan anticuerpos (proteínas que pueden ayudar a combatir la infección) en la sangre.

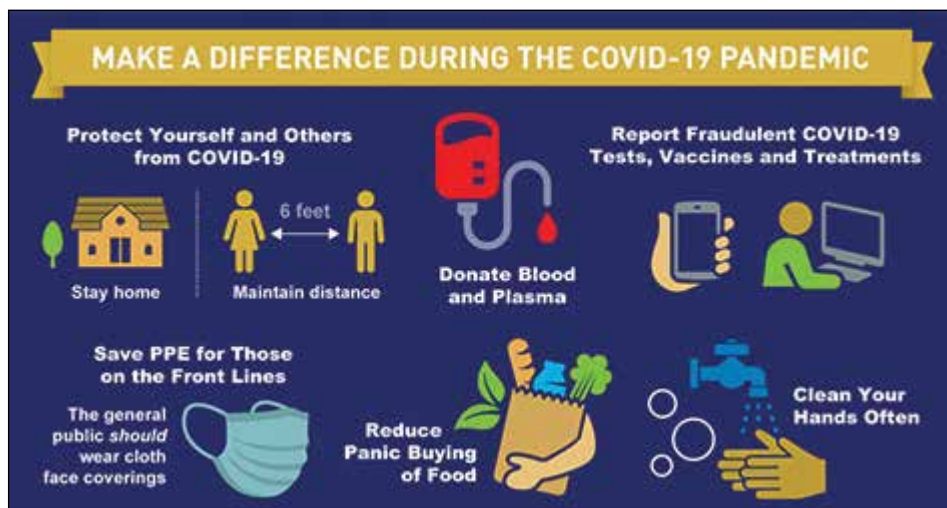
El plasma de los pacientes convalecientes solo puede obtenerse si la persona es elegible para donar sangre. El plasma puede obtenerse de personas con un diagnóstico previo de COVID-19, documentado por una prueba de

laboratorio, y que cumplen con otros requisitos. Por ejemplo, deben haberse recuperado completamente del COVID-19, sin ningún síntoma por al menos 28 días antes de donar el plasma, o sin tener síntomas por al menos 14 días antes de la donación y resultados negativos para el COVID-19, ya sea de una o dos muestras de hisopado nasal o de una prueba de sangre de diagnóstico específico.

Para obtener más información sobre la donación de plasma:

- Visite la Cruz Roja Americana en www.redcrossblood.org/plasma4covid (en inglés)
- Visite AABB en covidplasma.org (en inglés)
- Contacte su centro de donación de sangre o plasma local.

How You Can Make a Difference During the Coronavirus Pandemic



The COVID-19 pandemic has created challenges in our everyday lives. As we each do our part to help slow the spread of coronavirus disease, we look to the helpers all around us and wonder if we, too, could do more.

Here are some ways you and your family can help.

Protect Yourself and Others From Coronavirus

Because COVID-19 has never been seen in humans before, there are currently no vaccines to prevent or drugs to treat COVID-19 approved by the U.S. Food and Drug Administration. The best way to prevent illness is to avoid being exposed (or exposing others) to this virus.

How? Stay home as much as possible. Avoid close contact (about 6 feet) with people, even if they don't appear sick. Some people without symptoms may be able to spread the coronavirus.

Learn how to protect yourself and others from coronavirus.

Donate Blood

Another way to make a difference is to donate blood if you are able. The U.S. blood supply is facing unprecedented challenges and shortages. Donor centers have experienced a dramatic reduction in donations because of social distancing and canceled blood drives.

Maintaining an adequate blood supply is vital to public health. Blood donors help patients of all ages and kinds – accident and burn victims, heart surgery and organ transplant patients, and those battling cancer and other life-threatening conditions. The American Red Cross estimates that every two seconds, someone in the U.S. needs blood.

If you are healthy and feel well, contact a local donation center to make an appointment. Donation centers are taking steps to make sure donation is safe.

AABB: www.aabb.org 1-301-907-6977
America's Blood Centers: www.americasblood.org

American Red Cross: www.redcrossblood.org 1-800-RED CROSS (1-

800-733-2767)

Armed Services Blood Program: www.militaryblood.dod.mil 1-703-681-8024

If You Have Fully Recovered From COVID-19, Donate Plasma

People who have fully recovered from COVID-19 are encouraged to consider donating plasma, which could potentially help save the lives of other COVID-19 patients. COVID-19 patients develop antibodies (proteins that might help fight the infection) in the blood.

COVID-19 convalescent plasma must only be collected from recovered individuals if they are eligible to donate blood. COVID-19 convalescent plasma can

be collected from individuals who have had a prior diagnosis of COVID-19, which is documented by a laboratory test, and who meet other qualifications. For example, they must have fully recovered from COVID-19, with complete resolution of symptoms for at least 28 days before donating convalescent plasma, or complete resolutions of symptoms at least 14 days prior to donation plus negative results for COVID-19 either from one or more nasal swab specimens or by a specific diagnostic blood test.

For more information on donating plasma:

Visit the American Red Cross at www.redcrossblood.org/plasma4covid

Visit AABB at covidplasma.org

Contact your local blood donor or plasma collection center.

IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading
the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING
SALES **978.794.5360**

Carta al Editor / Letter to the Editor

COVID 19 en Maria Inmaculada

Mi preocupación: El centro de restauración María Inmaculada ubicado en el 172 de la Lawrence St. en Lawrence, MA está pasando por una situación muy delicada en estos momentos.

Según reportó Telemundo, ya van 6 personas fallecidas, varias han dado positivo y otras están en riesgo de ser contagiadas.

Entre las preguntas que me hago y ando buscando respuestas de las autoridades, líderes comunitarios, parientes de internos y comunidad en general están:

- 1- ¿Cuántos han fallecido realmente?
- 2- ¿Cuántos están infectados dentro del centro?
- 3- ¿Cuántas personas sanas podrían ser contagiadas?
- 4- ¿Cuántas enfermeras han dado positivo con el COVID-19?
- 5- ¿Qué deben hacer los familiares con sus parientes internos que están sanos?
- 6- ¿Tendremos que solicitar la ayuda de un juez para saber las respuestas?

Mi recomendación a los parientes de los internos sanos es que los saquen de inmediato de ese centro para evitar más contagios. Que sea desinfectado para que

se detenga el número de infectados, que haya más comunicación entre internos y parientes.

Ya varios ancianos han fallecido en otros centros para ancianos en este y otros estados.

Sabemos que este centro de restauración (nursing home) tiene 134 años operando, que ha ayudado a muchas personas, que tienen servicios de enfermería profesional, social y rehabilitación con terapia. Tenemos un miembro de nuestra iglesia que ha dado positivo en el centro y eso nos entristece mucho. No he podido comunicarme con ella.

Pero el país está en medio de una pandemia con un virus desconocido y sin vacunas que ya ha matado a 18,489 hasta el viernes 10. Al día siguiente, en solo 24 horas 2,108 fallecieron.

No queremos que el número de víctimas siga aumentando en la Ciudad de Lawrence sino que se detenga.

Si no hacemos algo pronto y a tiempo, muchas familias morirán y seremos el Nueva York chiquito, y eso me preocupa. ¡He dado la voz de alerta! ¿Qué dicen las autoridades locales? ¿El concilio? ¿Los representantes de la zona, el senador de la zona? Quiero respuestas como miembro de la comunidad y pastor de una iglesia.

Pastor Luis Pineyro
Iglesia Capilla Evangélica Hispana, Inc.

Cómo enviar correos sin salir de la seguridad de su hogar

Solicite sellos y suministros, imprima franqueo, organice la recogida

No tiene que ir a la oficina de correos para utilizar muchos productos y servicios postales. De hecho, la mayoría de las tareas simples se pueden realizar desde la comodidad y seguridad de su hogar con o sin una computadora.

Como comprar sellos. Con su computadora, puede ir a la Tienda Postal en usps.com y seleccionar diferentes denominaciones de sellos. USPS los enviará directamente a su hogar.

¿No hay computadora? ¡No hay problema! Pídale a su oficina de correos o transportista local que le traiga un formulario de pedido de sellos por correo, complételo y póngalo en su buzón con un cheque. Nuevamente, USPS le traerá sus sellos.

¿Qué pasa si necesita enviar un paquete? Puede pedir cajas gratuitas de Priority Mail y Priority Mail Express u otros suministros de paquetes en usps.com. Nuevamente, USPS entregará artículos a su dirección. Y en usps.com, usando Click-N-

Ship, puede imprimir una etiqueta postal con el franqueo apropiado directamente desde su computadora.

¿Necesita ese paquete recogido? Vaya a usps.com y programe una recogida gratuita del operador. En su solicitud, informe a su oficina de correos local dónde pueden encontrar el paquete o los paquetes y el transportista los recuperará cuando entregue su correo.

Los empleados postales de USPS trabajan las 24 horas para garantizar que reciba sus cartas y paquetes importantes. Omita el viaje a la oficina de correos ordenando estampillas, suministros de paquetes e imprimiendo franqueo de paquetes desde su hogar. También recogeremos sus paquetes.

¡Es el tipo más efectivo de distanciamiento social!

El Servicio Postal no recibe dólares de impuestos por gastos operativos y depende de la venta de franqueo, productos y servicios para financiar sus operaciones.

How to Mail and Ship Without Leaving the Safety of Your Home

Order stamps and supplies, print postage, arrange pick-up

You don't have to go to the Post Office to use many postal products and services. In fact, most simple tasks can be done from the convenience and safety of your home with or without a computer.

Like purchasing stamps. Using your computer, you can go to the Postal Store on usps.com and select different stamp denominations. USPS will deliver them right to your home.

No computer? No problem! Ask your local Post Office or carrier to bring you a Stamps by Mail order form, complete it and put it in your mailbox with a check. Again, USPS will bring you your stamps.

What if you need to send a package? You can order free Priority Mail and Priority Mail Express boxes or other package supplies at usps.com. Again, USPS will deliver items to your address. And at usps.com, using Click-N-Ship, you can print a

mailing label with the appropriate postage right from your computer.

Need that package picked-up? Go to usps.com and schedule a free carrier pick-up. In your request, let your local Post Office know where they can find the package or packages and the carrier will retrieve them when he or she delivers your mail.

USPS postal employees are working around the clock to ensure you get your important letters and packages. Skip the trip to the Post Office by ordering stamps, package supplies, and printing package postage from your home. We'll pick up your packages too.

It's the most effective type of social distancing around!

The Postal Service receives no tax dollars for operating expenses, and relies on the sale of postage, products and services to fund its operations.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

BREAKING:

GETTING OUTDOORS NOT CANCELLED
MUSIC NOT CANCELLED
FAMILY NOT CANCELLED
READING NOT CANCELLED
SINGING NOT CANCELLED
LAUGHING NOT CANCELLED
HOPE NOT CANCELLED

LET'S EMBRACE WHAT WE HAVE.

unsinkable.

Nueva aplicación digital en español para solicitar beneficios por desempleo

La aplicación ayudará a las personas que no hablan inglés a acceder a los beneficios

Boston, MA - El Departamento de Asistencia al Desempleado de Massachusetts (DUA, por sus siglas en inglés), lanzó una aplicación digital en español, que se puede abrir desde teléfonos móviles para todos aquellos residentes del estado que necesiten aplicar para obtener los beneficios.

La nueva aplicación segura para las personas que hablen español está disponible en mass.gov/desempleo.

En los próximos días, la aplicación estará disponible en los siguientes idiomas: haitiano, portugués, chino, caboverdiano, jemer vietnamita, francés, ruso, laosiano, coreano, árabe e italiano.

DUA está enfocado en apoyar a todos los trabajadores que han sido afectados por la pandemia del COVID-19 y continúa el proceso de las aplicaciones lo más rápido posible. La nueva aplicación en español de fácil acceso a través de teléfono móvil es uno de los esfuerzos para asistir a todos los individuos

que son elegibles para los beneficios de desempleo y proveer la asistencia financiera que estos necesitan. Otros esfuerzos que se están llevando a cabo son:

- Constante actualización de la página web de DUA con la información más reciente que los individuos y negocios necesitan saber como, por ejemplo, cómo las últimas legislaciones federales los afectan a ellos, y una guía con el paso a paso sobre cómo llenar una solicitud de desempleo, disponible en inglés, español, chino, haitiano, vietnamita, portugués, árabe y francés.
- El formulario de contacto de desempleo para comunicarse con un agente de DUA está también disponible español, haitiano, portugués, chino, caboverdiano, jemer vietnamita, francés, ruso, laosiano, coreano, árabe e italiano.

- Conversaciones públicas diarias en inglés y en español, de las que han participado más de 100 mil residentes. Las personas que estén interesadas pueden inscribirse para atender a estas reuniones virtuales en mass.gov/unemployment/townhall.

- Capacitación de más de 500 empleados remotos para satisfacer la creciente demanda de solicitudes de desempleo y, simultáneamente, expandiendo la capacidad de idiomas en nuestro centro de llamadas para servir a todos los residentes del estado.

- Eliminación del período de espera de una semana para recibir el pago de desempleo.

Otros recursos están disponibles en la página web mass.gov/unemployment/covid-19.

“Continuamos nuestro esfuerzo en proporcionar información y asistencia para que todas las personas que lo necesiten puedan obtener ayuda a través de nuestros programas de empleo”, dijo la Secretaria de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral,

Rosalin Acosta. “Cada persona que es elegible para los beneficios de desempleo tendrá sus solicitudes procesadas lo más rápido posible para otorgar el tan necesitado alivio financiero durante esta emergencia global. Hemos aumentado nuestra capacidad humana y todos nuestros servidores públicos están trabajando arduamente para apoyar a los trabajadores y familias de Massachusetts afectadas por la pandemia de COVID-19”, concluyó Rosalin Acosta.

Entre el 15 y el 21 de marzo, el estado de Massachusetts recibió 147.996 solicitudes para obtener beneficios de desempleo —un incremento histórico y sin precedente de 1.904% de una semana a otra. Entre el 22 y el 28 de marzo, Massachusetts recibió 181.032 solicitudes individuales para un seguro de desempleo, un aumento de 22% con respecto a la semana anterior.

DUA continuará su trabajo en colaboración con el gobierno, los negocios, y organizaciones sin fines de lucro en la implementación de soluciones innovadoras para apoyar a los individuos elegibles al beneficio de desempleo y proveer la asistencia financiera que necesitan durante este momento tan difícil.

Baker-Polito Administration Launches Spanish Language Unemployment Application

Mobile friendly portal will help Spanish speaking claimants access benefits

BOSTON – The Baker-Polito Administration today launched a Spanish language online, mobile-friendly, unemployment benefits application for those who need to apply.

The new, secure application for Spanish speakers is available through mass.gov/desempleo, the Spanish language website for unemployment in Massachusetts.

The Department of Unemployment Assistance (DUA) will make language applications available in Portuguese, Haitian Creole, Chinese, Vietnamese and additional languages in the coming days.

The new Spanish language UI form is the latest effort from the Commonwealth to deliver crucial COVID-19 information to non-English speakers, including:

- Yesterday, the Administration announced that its COVID-19 text message alert system is available in Spanish
- All of Mass.Gov (including Mass.Gov/COVID19) is available in 13 different languages
- The Commonwealth’s non-emergency help line for COVID-19, 2-1-1 is available in over 150 languages
- Several agencies, including the Department of Public Health, offer additional fact sheets available in multiple languages

The Department of Unemployment Assistance is focused on supporting workers impacted by the COVID-19 pandemic and continues to process claims as quickly as possible. The new Spanish mobile-friendly application is among several efforts to reach and assist all individuals who are eligible for unemployment benefits and provide the

financial assistance they need. Other efforts include:

- Rapidly updating the DUA website with the latest information that claimants and employers need to know, what the latest federal legislation means for them, and a step-by-step guide to filing a claim available in multiple languages.
- The unemployment contact form to reach a DUA agent is also available in multiple languages.
- Hosting daily town halls in both English and Spanish, which have been attended by over 100,000 constituents. Individuals can sign up to attend a virtual town hall at mass.gov/unemployment/townhall or at mass.gov/desempleo.
- Deploying over 600 new remote employees to keep pace with the increased volume of unemployment insurance claims, and adding language capacities in the call center to better serve residents across the state.
- Legislation proposed and signed by Governor Baker waiving the one-week waiting period to collect an unemployment claim payment.

The Baker-Polito Administration will continue to update the public on developments related to COVID-19. Residents can visit www.mass.gov/covid19 for the latest information, call 2-1-1 with questions, and text “COVIDMA” to 888-777 to subscribe to text-alert updates (COVIDMAESP for Spanish language alerts).

Exhibitors Will Benefit By:

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHS - INCLUDES TABLE, TWO CHAIRS AND BACK-DROP – ALSO DOUBLE BOOTHS, CORNER BOOTHS AND SPONSOR BOOTHS AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- INCLUDES COMPLIMENTARY BREAKFAST
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS

www.merrimackvalleychamber.com

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE

LIKE US ON INSTAGRAM JOIN US ON LINKED IN FOLLOW US ON OVER

9/12/17

La despensa de alimentos de Lazarus House decide permanecer abierta, a medida que crece la necesidad

El asombroso nivel de pérdida de empleo, que ha impactado desproporcionadamente a los estadounidenses de bajos ingresos que trabajan en industrias de servicios, ha aumentado la determinación del personal de la despensa de alimentos de Lazarus House para permanecer abierto.

"La gente viene y dice: 'Gracias por estar abierto, gracias por esta comida, gracias por quedarse aquí para nosotros'", dijo Jeff Hassel, Director Ejecutivo. "Nuestros huéspedes aprecian mucho que no hayamos cerrado y nos hayamos ido a casa".

En el primer mes del brote de COVID-19, la despensa ha proporcionado alimentos a unas 800 familias por semana.

"Todavía estamos haciendo una distribución significativa a pesar de que a las personas se les ha dicho que se queden en casa", dijo Ken Campbell, quien dirige St. Panha's Food Pantry en Hampshire Street en Lawrence, y señaló que estas personas han dejado de lado sus temores por la comida que tanto necesitan.

"Tenemos un desempleo vertiginoso, y muchas personas que no han venido a las despensas de alimentos antes vendrán ahora", dijo.

Mantener la despensa abierta es preocupante para el personal debido a la posible exposición al coronavirus de cientos de personas en cuestión de horas, y luego llevarlo a sus familias.

Hay mucho en juego, especialmente porque se espera un aumento de COVID-19 la próxima semana en Lawrence.

"Me preocupa poder mantener esto abierto", dijo Hassel. "Si alguien en la despensa de alimentos se enferma, entonces el resto del personal tiene que irse a casa y ponerse en cuarentena".

El personal ha hecho lo que llaman "modificaciones amorosas" para protegerlos mejor a ellos, a sus familias y a los que reciben servicios.

"El mayor cambio fue una alteración significativa en nuestro proceso de distribución de alimentos", dijo Campbell. "La gente no viene para una experiencia de compra; estamos pre empacando una bolsa de comestibles para el proceso conocido como 'Grab and Go'".

Las bolsas de comestibles se ensamblan y luego se empujan desde detrás de un escudo de plexiglás de una en una a los invitados que están socialmente separados. El personal de Lazarus House está tan agradecido que aún pueden comunicarse y conectarse a través de la conversación y los ojos sonrientes detrás de las máscaras, pero a través del escudo protector, crucial para el respeto y la dignidad que es la piedra angular de la interacción de Lazarus House con sus invitados.

Si bien la generosidad del personal es notable, también lo es el de aquellos que dejan comida.

"Las personas que nunca antes había visto están llamando y preguntando si pueden dejar la comida, diciendo, 'Sé que debe ser difícil'", dijo Campbell.

Fred Anderson y su hijo, antiguos partidarios de Lazarus House, condujeron seis horas hasta Maine para cargar 200 bolsas de papas de 50 libras en su remolque. Regresaron para descargar las 10,000 libras de papas para la despensa.

"El único inconveniente es que distribuimos la comida de manera diferente", dijo Campbell. "Aparte de eso, todavía estamos haciendo lo que siempre hemos hecho y es servir a nuestra comunidad".



Lazarus House Food Pantry Resolves to Stay Open, As Need Grows

The staggering level of job loss, which has disproportionately impacted low-income Americans who work in service industries, has increased the resolve of the Lazarus House food pantry staff to remain open.

"People come by and say, 'Thank you for being open, thank you for this food, thank you for staying here for us,'" said Jeff Hassel, Executive Director. "There is a lot of appreciation from our Guests that we have not closed up and gone home."

In the first month of the COVID-19 outbreak, the pantry has provided food to as many as 800 families a week.

"We're still doing a significant distribution even though people have been told to stay home," said Ken Campbell, who runs St. Martha's Food Pantry on Hampshire Street in Lawrence, noting these people have put their fears aside for much-needed food.

"We have skyrocketing unemployment, and many people who have not come to food pantries before will come now," he said.

Keeping the pantry open is worrisome for the staff because of the potential exposure to the coronavirus from hundreds of people within a matter of hours, and then bringing it home to their families.

The stakes are high, especially since there is a COVID-19 surge expected this coming week in Lawrence.

"I am worried about being able to keep this open," said Hassel. "If someone in the food pantry gets sick, then the rest of the staff has to go home and quarantine."

The staff has made what they call "loving modifications" to best protect them, their families, and those served.

"The biggest change was a significant alteration to our process of distributing food," said Campbell. "People are not coming in for a shopping experience; we are prepackaging a bag of groceries for a 'Grab and Go' process."

Bags of groceries are assembled and then pushed from behind a Plexiglas shield one-at-a-time to Guests who are socially distanced apart. Lazarus House Staff are so thankful that they can still communicate and connect through conversation and smiling eyes behind the masks yet through the protective shield – crucial to the respect and dignity that is the cornerstone of how Lazarus House interacts with their Guests.

While the selflessness of the staff is noteworthy, so is that of those dropping off food.

"People who I've never seen before are calling up and asking if they can drop food off, saying 'I know it must be difficult,'" said Campbell.

Fred Anderson and his son, long-time supporters of Lazarus House, drove six hours to Maine to load 200 50-pound bags of potatoes onto his trailer. They returned to unload the 10,000 pounds of potatoes for the pantry.

"The only hiccup is that we distribute the food differently," said Campbell. "Other than that, we're still doing what we've always done and that is to serve our community."



Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

Columbia Gas' Parent Foundation Donates \$255K to Support Pandemic Relief Efforts in Massachusetts

Westborough, Mass. – The charitable foundation supported by Columbia Gas of Massachusetts' parent company, NiSource Inc., announced today that it is donating \$255,000 to Massachusetts nonprofits to provide coronavirus (COVID-19) relief support across the Commonwealth.

"During this extremely difficult time, it is more important than ever to support our communities and the organizations that provide a safety net for the most vulnerable populations," said Carrie Hightman, Chief Executive Officer of Columbia Gas of Massachusetts. "We have a longstanding history with many of these organizations and know they are best positioned to use these funds to help those in need while fulfilling their very important missions."

Funds will be distributed to Massachusetts chapters of the American Red Cross as well as Boys & Girls Clubs, hospitals, YMCAs, community centers and homeless shelters throughout the state, as follows:

Statewide

The American Red Cross of Massachusetts is receiving \$75,000 to support its chapters statewide. With these funds, the American Red Cross of Cape Islands and Southeast Massachusetts, the American Red Cross of Northeast

Massachusetts and the American Red Cross of Western Massachusetts will each receive a \$25,000 donation to support their pandemic relief efforts.

Brockton Organizations

Father Bill's and MainSpring in Brockton is receiving \$40,000 to hire additional staff and purchase supplies for the emergency shelter as the need for such resources increases significantly each day.

Brockton VA Hospital is receiving \$20,000 to purchase technology for its residential units so veterans can virtually visit their families and engage with others as they remain isolated during the COVID-19 pandemic.

The Old Colony YMCA is receiving \$10,000 to support a variety of services, including emergency child care services for first responders, healthcare workers, essential personnel and other vulnerable populations. The funds will also be used to help the YMCA operate dozens of essential community-based programs that service at-risk, homeless and elderly populations, including setting up virtual groups to help those who are self-isolating.

Greater Lawrence Area Organizations

Lazarus House is receiving \$20,000 to serve hundreds of guests daily by providing grab-and-go bags for meals and groceries. The funding will help them meet their commitment to staying open and serving those in need by providing necessities in light of the pandemic.

The Lawrence Council on Aging & Senior Center is receiving \$20,000 to deliver meals to those who are quarantined and self-isolating, in addition to assisting staff members who are working to translate health and public information for local Spanish-speaking residents.

The Boys & Girls Club of Lawrence is receiving \$10,000 to support its provision of warm to-go dinners Monday through Friday and the provision of virtual support to children who typically visit the center, such as offering live online yoga and meditation classes while the club remains closed.

The Methuen Arlington Neighborhood Community Center is receiving \$10,000 to support the distribution of hundreds of meals to students throughout its neighborhoods, as well as school supplies to children in the community who are doing projects from home due to statewide school closures.

Springfield Organizations

Friends of the Homeless is receiving \$40,000 to help keep their Worthington Street Homeless Shelter open. The funds will help secure staff and provide additional resources for food preparation and cleaning and sanitization of the shelter.

The Boys & Girls Club of Springfield is receiving \$10,000 to support their employees and stock the three drive-thru food locations the group created, which have so far distributed hundreds of meals and groceries to families throughout Springfield.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM



Diseñamos un plan de salud de acuerdo a tus necesidades.

Steward Health Choice ofrece un plan de salud personalizado en tu comunidad. Nosotros nos encargamos de hacer que tu atención médica sea fácil de obtener y fácil de usar.

Steward Health Choice es un plan de salud de MassHealth. Nuestro objetivo es brindarte atención médica de alta calidad, programas, servicios y beneficios adicionales para apoyarte en el camino hacia una vida saludable.

TUS NECESIDADES, TU SALUD, TU VIDA.



Para más información visita www.StewardHealthChoice.org/MA

BBB Scam Alert: Small Businesses, Don't Fall for This Phony SBA Grant Offer



By Better Business Bureau

Small business owners are getting hit with a lot of information and making tough decisions on how to survive the COVID-19

crisis. Emails are coming in from every direction about local, state, and federal government relief loans. They're also sifting through advice on how to keep employees, maintaining a safe work environment and

tips on how to stay cybersecure online. With all of these messages flooding their inbox, social media, and phone, it's easy to mistake a scam for a real offer.

How the Scam Works:

An email, text or caller ID appears to be from the U.S. Small Business Administration or an attorney representing the SBA. The "SBA" is offering grants just for small businesses affected by the coronavirus outbreak. The application looks simple and may involve completing a short form requesting banking and business information. After being approved, the business owner is asked to pay a "processing fee" up to a couple thousand dollars. This is just one example of the type of scam going around.

BBB.org/ScamTracker has received several recent reports about a sophisticated

new twist. After the "government agency" contacts business owners about the grant, a friend then reaches out through Facebook. This "friend" claims to have successfully received money from the exact same grant and wants you know about the program. What a coincidence! Naturally, the "friend" is not really a friend, but a compromised Facebook account contacting all of your friends on Facebook.

No matter how convincing the idea sounds and how much your business could use "free" money, don't fall for it. If you receive an offer that appears to come from the SBA or another state or local government small business agency, research it before sharing any personal information.

Tips for Spotting a Small Business Loan Scam:

- Look for a website that ends in .gov or .ca: Legitimate government entities will have websites and emails that end with .gov such as SBA.gov.

- Do a quick internet search for similar offers: Many government agencies helping small businesses are offering loans and other programs. Be sure to confirm that the offer is real before sharing personal or business information. Find the agency website through an online search (never click on a link in an email) and be sure the program is on their website

- Government agencies do not typically text or communicate through social media avenues such as Facebook. Be wary of unsolicited messages.

- There is no such thing as a "free" government grant. If you have to pay money to claim a "free" government grant, it is not really free. A real government agency will not ask you to pay an advanced processing fee.

- Businesses typically don't receive government grants. In general, the federal government only offers grants to nonprofits, educational institutions, and state and local governments. Learn more at SBA.gov.

Coping with Stress and Fear from COVID-19



Take care of your body.

- Eat healthy, well-balanced meals
- Exercise regularly
- Get plenty of sleep
- Take deep breaths, stretch, or meditate



Virtually connect with others.
Talk with people you trust about your concerns and how you are feeling.



Take breaks from watching, reading, or listening to news stories, including social media.




Make time to unwind.
Try to do some other activities you enjoy.

Help is available:
Visit [Mass.gov/COVID19](https://www.mass.gov/COVID19) or Call **2-1-1**

 Massachusetts Department of Public Health

Boats



4 Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

Alerta de estafa del BBB:

Pequeñas empresas, no caigan en esta oferta de subvención falsa de la SBA

Por Better Business Bureau

Los propietarios de pequeñas empresas están recibiendo mucha información y están tomando decisiones difíciles sobre cómo sobrevivir a la crisis de COVID-19. Llegan correos electrónicos de todas las direcciones sobre préstamos de ayuda del gobierno local, estatal y federal. También están analizando consejos sobre cómo mantener a los empleados, manteniendo un ambiente de trabajo seguro y consejos sobre cómo mantenerse en línea en la seguridad cibernética. Con todos estos mensajes inundando su bandeja de entrada, redes sociales y teléfono, es fácil confundir una estafa con una oferta real.

Cómo funciona la estafa:

Un correo electrónico, mensaje de texto o identificador de llamadas parece ser de la Administración de Pequeñas Empresas de EE.UU. o de un abogado que representa a la SBA. La "SBA" ofrece subvenciones solo para pequeñas empresas afectadas por el brote de coronavirus. La aplicación parece simple y puede implicar completar un breve formulario solicitando información bancaria y comercial. Después de ser aprobado, se le pide al propietario del negocio que pague una "tarifa de procesamiento" de hasta un par de miles de dólares. Este es solo un ejemplo del tipo de estafa que circula.

BBB.org/ScamTracker ha recibido varios informes recientes sobre un nuevo giro sofisticado. Después de que la "agencia gubernamental" contacta a los dueños de negocios sobre la subvención, un amigo se comunica a través de Facebook. Este "amigo" afirma haber recibido con éxito el dinero de la misma subvención y quiere que sepa sobre el programa. ¡Qué casualidad! Naturalmente, el "amigo" no es realmente un amigo, sino una cuenta de Facebook comprometida que contacta a todos sus amigos en Facebook.

No importa cuán convincente suene la idea y cuánto pueda su negocio usar dinero "gratis", no caiga en la trampa. Si recibe una oferta que parece provenir de la SBA u otra agencia estatal o local de pequeñas empresas, investigue antes de compartir cualquier información personal.

Consejos para detectar una estafa de préstamos para pequeñas empresas:

- Busque un sitio web que termine en .gov o .ca: las entidades gubernamentales legítimas tendrán sitios web y correos electrónicos que terminen en .gov como SBA.gov.

- Haga una búsqueda rápida en Internet para ofertas similares: muchas agencias gubernamentales que ayudan a las pequeñas empresas están ofreciendo préstamos y otros programas. Asegúrese de confirmar que la oferta es real antes de compartir información personal o comercial. Encuentre el sitio web de la agencia a través de una búsqueda en línea (nunca haga clic en un enlace en un correo electrónico) y asegúrese de que el programa esté en su sitio web.

- Las agencias gubernamentales no suelen enviar mensajes de texto o comunicarse a través de medios de comunicación social como Facebook. Tenga cuidado con los mensajes no solicitados.

- No existe tal cosa como una subvención gubernamental "gratuita". Si tiene que pagar dinero para reclamar una subvención gubernamental "gratuita", no es realmente



gratuita. Una agencia gubernamental real no le pedirá que pague una tarifa de procesamiento avanzada.

- Las empresas generalmente no reciben subvenciones del gobierno. En

general, el gobierno federal solo ofrece subvenciones a organizaciones sin fines de lucro, instituciones educativas y gobiernos estatales y locales. Obtenga más información en SBA.gov.

Enfrentar el estrés y el temor causados por COVID-19



Cuide su cuerpo.

- Comidas saludables y balanceadas.
- Haga ejercicio con regularidad.
- Duerma lo suficiente.
- Respire profundo, estire el cuerpo o medite.



Conéctese con los demás virtualmente. Hable con personas de confianza acerca de sus preocupaciones y sus sentimientos.



Tome descansos de ver, leer o escuchar noticias, incluyendo en redes sociales.



Dedique tiempo a diario para relajarse. Intente hacer otras actividades que disfrute.

Hay ayuda disponible:
 Visite [Mass.gov/COVID19](https://www.mass.gov/COVID19) o llame al **2-1-1**



Es fácil encontrar a
It's easy finding us

Rumbo

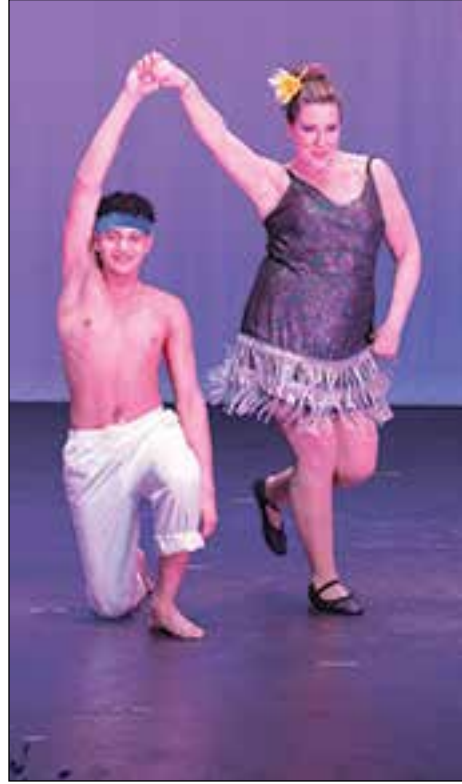
(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Dancing with the Stars Teacher Edition 2020

Photos from the live performance of student choreographers and their partners from the teaching staff at LPS on March 6, 2020

Photos courtesy of Suzanne Carey-Fernández, Lawrence Public Schools



Dancing with the Stars Teacher Edition 2020



Winners were:

1st Place dancing Jive Jeff Brito & Ms. Anonas

2nd Place dancing Swing Nicole Balbo & Mr. Solero

3rd Place dancing Bachata Ferlyn Diaz & Ms. Montserrat-Caracuel

Photos courtesy of Suzanne Carey-Fernández, Lawrence Public Schools



Noticias del Boys & Girls Club of Lawrence

¡Los sueños si se hacen realidad!

Para muchos de nuestros estudiantes de último año de secundaria, ir a la universidad fue solo un sueño. ¡Ahora es una realidad!

¡Ronald L., estudiante de último año de Greater Lawrence Technical High School ha aceptado oficialmente su admisión en el Programa de Ingeniería Informática de UMASS Lowell!

Ronald, como muchos estudiantes de último año de secundaria, participa en nuestro programa Think Ahead Thursday. Este programa está dirigido por personal y voluntarios para ayudar con cada paso del proceso universitario, incluida la redacción de ensayos, la aplicación común, la tutoría SAT/ACT, FAFSA, la selección de becas y universidades. "Sin la ayuda del club, nunca hubiera podido navegar a través de este proceso", dice Ronald.

Con la escuela y el club no en sesión, nuestros estudiantes experimentan un alto estrés durante este tiempo. Nuestro personal y voluntarios están ocupados trabajando uno a uno con nuestros estudiantes para ayudarlos a prepararse para su futuro. Esto incluye examinar las cartas de ayuda financiera, editar las solicitudes de becas y decidir qué escuela de comercio o



universidad es la más adecuada para ellos.

¡Felicidades a todas las personas mayores que se comprometen con las universidades! ¡Ayúdenos a ayudar a nuestros estudiantes donando aquí hoy!

News from the Boys & Girls Club of Lawrence Dreams do come true!

For many of our high school seniors going to college was only a dream. Now, it is a reality!

Ronald L., a senior at Greater Lawrence Technical High School has officially accepted his admittance into UMASS Lowell's Computer Engineering Program! Ronald, like many high school seniors, participate in our Think Ahead Thursday Program. This program is run by staff and volunteers to help with every step of the college process including essay writing, common app, SAT/ACT tutoring, FAFSA, scholarship and college selection. "Without the club's help, I never would have been able to navigate through this process," says

Ronald.

With school and the club not in session, our students are experiencing high stress during this time. Our staff and volunteers are busy working one on one with our students to help them prepare for their futures. This includes sifting through financial aid letters, editing scholarship applications, and deciding which trade school or college is best fitted for them.

Congrats to all seniors who are committing to colleges! Help us help our students by donating here today!

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Demócratas de Beacon Hill obstruyen esfuerzos conseguir las firmas para las carreras legislativas estatales

Por **Evan Lips**
Partido Republicano de MA
Director de Comunicaciones

Un día después de que, según los informes, el liderazgo demócrata de la Cámara de Representantes confirmó, bajo condición de anonimato, que la legislación relacionada con el coronavirus que aborda los plazos y umbrales de las firmas de los candidatos "seguramente no despejaría la Cámara", respondió el Presidente del Partido Republicano de Massachusetts, Jim Lyons, llamando al decreto "desgracia para la democracia".

"La autoprotección y la regla de un solo partido parecen ser la prioridad número uno para el Presidente de la Cámara Bob DeLeo", dijo Lyons. "Estos funcionarios elegidos públicamente ni siquiera tienen las agallas para aceptar ser citados en el registro, porque saben que nunca serán responsables".

Lyons hacía referencia al Informe del Servicio de Noticias de la Casa del Estado del lunes, que en parte decía:

"Creo que hubo condiciones perfectas para reunir todas las firmas temprano y si no aprovechaste las asambleas o el buen clima del Súper Martes con una alta participación, ¿qué estabas esperando?" dijo un chairman de la Cámara, que habló solo con la condición de que permanecieran anónimos.

Más tarde, el informe citó fuentes no identificadas cercanas a DeLeo, quien se negó a comentar, alegando que el presidente de la Cámara de Representantes fue "tomado por sorpresa la semana pasada" después de que el Gobernador Charlie

Baker fuera oficial para apoyar la reducción de los requisitos de candidatos debido a la pandemia actual.

"El orador DeLeo debe tener una memoria selectiva", dijo Lyons. "Se le preguntó públicamente tres semanas sobre este problema exacto y dijo que estaba considerando propuestas para reducir los umbrales de firma.

"Durante tres semanas, el Speaker DeLeo ha eludido el problema por completo. Beacon Hill debe tener un maravilloso programa de protección de testigos para los miembros del liderazgo demócrata".

El informe de SHNS también citó a la Presidenta del Comité de Reglas del Senado, Joan Lovely (D-Salem), quien afirmó que reducir el umbral de la firma para las carreras a nivel estatal equivaldría de alguna manera a "un proyecto de ley de protección vigente".

"La gimnasia mental necesitaba equiparar la reducción del umbral de la firma con la protección de los titulares como Sen. Lovely son impresionantes", dijo Lyons. "Los titulares atrincherados como el Senador Lovely ya tienen las listas y el efectivo de campaña necesarios para recolectar de manera segura la cantidad requerida de firmas.

"Los retadores no lo hacen".

Lyons concluyó: "Sé lo rápido que se pueden hacer las cosas, después de haber servido en la legislatura durante ocho años. Cuando el Speaker DeLeo quería extender su mandato como Speaker y cambiar las reglas para lograrlo, lo hizo en un día. Lo hizo para proteger su discurso. Me parece que para proteger la democracia, debemos hacer lo mismo".

Beacon Hill's Democrats stonewall efforts to address signature gathering for state legislative races

By **Evan Lips**
Massachusetts Republican Party
Communications Director

A day after House Democratic leadership reportedly confirmed — on condition of anonymity — that coronavirus-related legislation addressing candidate signature deadlines and thresholds "would almost certainly not clear the House," Massachusetts Republican Chairman Jim Lyons fired back, calling the decree a "disgrace to democracy."

"Self-protection and one-party rule appears to be the number-one priority for House Speaker Bob DeLeo," Lyons said. "These publicly elected officials don't even have the guts to agree to be quoted on the record, because they know they'll never be held accountable."

Lyons was referencing Monday's State House News Service Report, which stated in part:

"I think there were perfect conditions to gather all the signatures early and if you didn't take advantage of the caucuses or the good weather on Super Tuesday with a high turnout, what were you waiting for?" said one House chairman, who spoke only on the condition that they remain anonymous.

The report later quoted unnamed sources close to DeLeo, who declined to comment, claiming that the House speaker was "caught off guard last week" after Gov. Charlie Baker went on the record in support

of lowering candidate requirements due to the current pandemic.

"Speaker DeLeo must have a selective memory," Lyons said. "He was asked publicly three weeks about this exact issue and said he was considering proposals to lower signature thresholds.

"For three weeks, Speaker DeLeo has ducked the issue entirely. Beacon Hill must have a wonderful witness protection program for Democratic leadership members."

The SHNS report also quoted Sen. Rules Committee Chairman Joan Lovely (D-Salem), who claimed that lowering the signature threshold for state-level races would somehow amount to "an incumbent protection bill."

"The mental gymnastics needed to equate lowering the signature threshold with protecting incumbents like Sen. Lovely are breathtaking," Lyons said. "Entrenched incumbents like Sen. Lovely already have the lists and campaign cash necessary to safely collect the required amount of signatures.

"Challengers do not."

Lyons concluded: "I know how quickly things can get done, having served in the legislature for eight years. When Speaker DeLeo wanted to extend his term as speaker, and change the rules to get that done, he did it in a day. He did that to protect his speakership. It seems to me that to protect democracy, we ought to do the same thing."

Cómo COVID-19 está remodelando la cultura corporativa

El brote de COVID-19 está cambiando radicalmente cuántas empresas estadounidenses operan

Las medidas de seguridad pública han cerrado las oficinas físicas y han convertido el trabajo remoto en la norma. Las restricciones de viaje han aumentado la importancia de una tecnología eficiente, comunicación y colaboración. Los ejecutivos han tenido que pivotar rápidamente, reorganizando y reuniendo a su fuerza laboral para avanzar en un tiempo sin precedentes.

Algunos líderes empresariales creen que COVID-19 marca un punto de inflexión permanente. Y en el centro del cambio sísmico está la remodelación de la cultura corporativa: las creencias y los comportamientos que influyen en cómo interactúan los empleados y la administración de una empresa, dice Chuck Crumpton (www.chuckcrumpton.com),

autor de *The Jagged Journey: A Raw & Real Memoir about the Non-Perfect Path of Life & Business* (Memorias sobre el camino no perfecto de la vida y los negocios).

"La pandemia indudablemente tendrá efectos duraderos en las culturas corporativas", dice Crumpton. "Hay una sensación creciente de que es un cambio fundamental, una nueva normalidad.

"Comienza con empatía. Los líderes de la compañía están viendo que necesitan escuchar más las preocupaciones de sus empleados, que en realidad son las preocupaciones de todos en este momento. Muchas personas tienen miedo e incertidumbre. Es una oportunidad para ser más comprensivos y crear relaciones con las personas con las que trabajas, y

desde allí como empresa, estar en mejores condiciones para trabajar en formas nuevas y más colaborativas".

Crumpton explica las formas en que se reformará la cultura corporativa a raíz de COVID-19 y cómo los líderes pueden influir en esos cambios positivos:

Brindar apoyo emocional junto con soporte técnico. Si bien la tecnología es la clave para mantener a una fuerza laboral remota funcionando a un alto nivel, Crumpton dice que la forma en que los líderes creen una cultura de apoyo mutuo será un factor importante en la cultura de la empresa y la experiencia de los empleados. "Desea que las personas se ayuden y cuiden las unas de las otras", dice Crumpton. "No todos los chats, llamadas o correos electrónicos de Google tienen que estar relacionados con la empresa".

Más y mejor comunicación. Trabajar de forma remota, con gerentes y empleados en diferentes ubicaciones, pone énfasis en una comunicación enfocada y más precisa, incluso una sobre comunicación si es necesario, para mantener las operaciones fluidas, dice Crumpton. "El uso de la videoconferencia es muy efectivo, mantiene a todos conectados y agendas específicas", dice. "Aumenta la capacidad de respuesta, la capacidad de atención y fortalece la colaboración".

Más de un sentimiento familiar. "Trabajar desde casa personaliza el lugar de trabajo, en parte porque trabajas desde tu espacio personal, y la línea imaginaria entre familia y trabajo básicamente se ha ido", dice Crumpton. "Las personas están fuera de su caparazón ahora, son más identificables. Los colegas y clientes están felices de compartir una pantalla con sus

hijos o mascotas en segundo plano. Hay una combinación de lo personal y lo profesional, y es liberador".

Mejor colaboración. "Su relación con sus compañeros de equipo mejorará", dice Crumpton. "La lucha contra un enemigo común, el coronavirus, crea vínculos en las relaciones. Todos los que están juntos en esto aportan nuevos niveles de conexión con colegas y clientes. Están felices de verse en la pantalla durante este período de aislamiento físico, y ese sentimiento puede surgir cuando las cosas se calman. El vínculo se fortalece con los compañeros de equipo también al haber trabajado juntos para resolver problemas y ser proactivos en tiempos difíciles. Eso significa una mejor colaboración y más entusiasmo por el trabajo en equipo y el éxito compartido".

"Esta crisis nos ha desafiado en todos los sentidos", dice Crumpton. "Ha sido repentino, profundo y que cambió la vida. Las empresas se han visto obligadas a realizar cambios importantes y, en el proceso, ven el lugar de trabajo y el mundo de manera diferente. Es una gran oportunidad para el crecimiento y el cambio positivo y permanente".

Chuck Crumpton (www.chuckcrumpton.com) es el fundador y CEO de Medpoint, LLC, una firma de consultoría global que presta servicios a compañías de dispositivos médicos y farmacéuticas en los Estados Unidos, Europa, Asia y América Latina. Es autor de *The Jagged Journey: A Raw & Real Memoir about the Non-Perfect Path of Life & Business*. Es un orador principal de sesiones en eventos de múltiples industrias en los EE.UU., Europa y Asia para organizaciones globales.

How COVID-19 Is Reshaping Corporate Culture

The outbreak of COVID-19 is radically changing how many U.S. companies operate

Public safety measures have closed physical offices and made remote working the norm. Travel restrictions have heightened the importance of efficient technology, communication and collaboration. Executives have had to pivot quickly, reorganizing and rallying their workforce to push forward in an unprecedented time.

Some business leaders think COVID-19 marks a permanent turning point. And at the center of the seismic change is the reshaping of corporate culture – the beliefs and behaviors that influence how a company's employees and management interact, says Chuck Crumpton (www.chuckcrumpton.com), author of *The Jagged Journey: A Raw & Real Memoir about the Non-Perfect Path of Life & Business*.

"The pandemic unquestionably will have lasting effects on corporate cultures," Crumpton says. "There's a growing sense it's a fundamental shift, a new normal.

"It starts with empathy. Company leaders are seeing they need to listen more to their employees' concerns, which are really everybody's concerns right now. Many people have fear and uncertainty. It's an opportunity to be more understanding and build relationships with the people you work with, and from there as a company, being better able to work in new and more collaborative ways."

Crumpton explains the ways corporate culture will be reshaped in the wake of COVID-19 and how leaders can influence those positive changes:

Providing emotional support along with technical support. While technology is the key to keeping a remote workforce functioning at a high level, Crumpton says how leaders create a culture of mutual support will be a big factor in company culture and the employee experience. "You want to get people helping and looking out for each other," Crumpton says. "Not every Google Chat, call or email has to be business-related."

More, and better, communication. Working remotely, with managers and employees at different locations, places an emphasis on focused and more precise communication – even over-communication if necessary – to keep

operations flowing, Crumpton says. "The use of video conferencing is very effective, keeping everyone connected and agendas targeted," he says. "It increases responsiveness, attention span, and strengthens collaboration."

More of a family feeling. "Working from home personalizes the workplace, partly because you are working from your personal space, and the imaginary line between family and work is basically gone," Crumpton says. "People are out of their shell now, more relatable. Colleagues and clients are happy to share a screen with their kids or pets in the background. There's a blending of the personal and professional, and it's liberating."

Better collaboration. "Your relationship with your teammates will improve," Crumpton says. "Fighting a common enemy, the coronavirus, creates bonds in relationships. Everyone being in this together brings new levels of connection with colleagues and clients. You're happy to see each other on screen during this period of physical isolation, and that feeling can be brought forward when things settle down. The bond strengthens with teammates also by having worked together to solve problems and be proactive during difficult times. That means better collaboration and more enthusiasm for teamwork and shared success."

"This crisis has challenged us in seemingly every way," Crumpton says. "It's been sudden, profound, and life-changing. Companies have been forced to make major changes, and in the process, they're seeing the workplace and the world differently. It's a great opportunity for growth and positive, permanent change."

Chuck Crumpton (www.chuckcrumpton.com) is the founder and CEO of Medpoint, LLC, a global consulting firm serving medical device and pharmaceutical companies in the U.S., Europe, Asia, and Latin America. He is the author of *The Jagged Journey: A Raw & Real Memoir about the Non-Perfect Path of Life & Business*. He's a featured keynote and session speaker at multi-industry events in the U.S., Europe and Asia for global organizations.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Homeless coordinator

Last Monday, the Public Safety Committee of the Lawrence City Council met and they finally were able to interview the Homeless Initiatives Coordinator. They had requested her presence at a regular council meeting but somehow, she never came. I don't know whose decision it was.

Mayor Dan Rivera recently sent a press release announcing how they would be handling the "homeless" population now with the COVID-19 emergency and she called in to participate at the meeting. That was very misleading because they had no intention of covering what we understand to be homeless.

Councilors have not learned how to maneuver the communication via YouTube and Facebook because the sound is awful, skips, we cannot see them while they speak and it's really a disaster. But, something I enjoy is that people make comments that are very entertaining.

Vilma Martínez-Dominguez chimed in with, "We managed to make the necessary arrangements to have the Homelessness Initiatives Coordinator, Sandy Guerrier, join the meeting tonight." She had to let the public know that she's the boss but did not respond to any other comment directed to her.

Comments such as Altagracia Lopez's who said, "You have been funded and the people are asking for an account of what exactly has been done because the local churches and groups are doing your work."

Ms. Guerrier explained that the City has rented 80 rooms at Doubletree Hotel in Andover for people who have been exposed, need a safe place to stay; perhaps they were living in overcrowded conditions or in

shelters and they have nine people already there. She was quick to explain that this not for the "chronically homeless" who may be sleeping outside "by choice."

"Homelessness is a very complex issue; there are many different layers to it," she added. "We are doing as much as we can do."

Then Sandy became irritated when Councilor Ana Levy said that they want her to come back before the council so that "people can meet her since many people in the city don't even know we have a homeless coordinator."

"I've been at this job for two years and everybody knows me," she rebuffed. "I receive emails of people verbally attacking me."

What was that? Is that her way to measure popularity? If anything, that told me all I needed to know about her intelligence.

Last July 22, 2019 I wrote an article about her describing her duties and responsibilities which are worth repeating.

"...focused on ending and preventing homelessness, particularly among those living in encampments and temporary shelters. The coordination will focus on health, income, employment, and housing.

"Establish and maintain productive, professional working relationships with community leaders, elected officials, City staff and other agencies. Create partnerships with private market landlords and property owners. Apply sound creative problem solving techniques to resolve difficult program issues and challenges; and create innovative and successful programs and services which integrate best practices related to ending homelessness.

"Promote and implement the "Housing

First" method for ending homelessness — permanent housing opportunities matched with the right level of services - as based on research and practices published by the United States Interagency Council on Homelessness. Participate on committees, task forces, and coalitions related to preventing and ending homelessness. Represent the city in regional or statewide forums.

"Assist in connecting homeless or at-risk individuals with an array of resources, including but not limited to SSI/SSDI, legal

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

services, credit repair, job skills training, health insurance and health care."

Easter Parade

I enjoyed reading the Eagle-Tribune reports on Easter Parades and celebrations in surrounding cities and towns. In the midst of worries, needs, boredom, etc. watching cars parading with the Easter Bunny and children loving it, was fulfilling and encouraging.

What a difference in Lawrence!

Joe Lahoud represents Lawrence

By Douglas J. Gladstone

Former Major League Baseball (MLB) player Joe Lahoud, whose paternal grandparents were from Lawrence, is getting ready to go on a very special road trip.

This Fall Lahoud, a Lebanese-American who was honored at Washington Nationals Park during MLB's first ever Arab Heritage Night, on September 25, 2019, is headed to Egypt as part of a non-profit group's continuing efforts to bring the sport to Middle Eastern youngsters.

"I'm very excited," says Lahoud, whose cousin, Emile Lahoud, served as president of Lebanon from 1998 to 2007. "I've never traveled to Egypt before and, more importantly, it's a great cause."

Founded by Kemp Gouldin, Because Baseball was a finalist for the 2018 Peace and Sport Awards as a result of its mission to build bridges among different cultures through the national pastime. The group's initial trip to Cairo occurred in April 2017.

"Only a few Arab-Americans have ever played the game at the highest (Major League) level," says Gouldin. "Joe occupies a unique place in history as the first MLB player of Arab descent and it was exciting to see the Washington Nationals honor him."

Former Tampa Bay Rays and Detroit Tigers outfielder Mike Mahtook, who is now in the Philadelphia Phillies organization, is also Lebanese-American. So was the late Fred Saigh, a real estate investor and lawyer who owned the St. Louis Cardinals from 1948 to 1953. And Egyptian-American Sam Khalifa, the seventh overall selection in the 1982 MLB draft who played for the Pittsburgh Pirates in the mid-eighties, used to reside in Alexandria, Egypt and Tripoli, Libya.

Though soccer is generally regarded as the sport that Middle Easterners play and enjoy, baseball is certainly not foreign to the Egyptian people. According to a published account, in 1889 the Chicago White Stockings and a collection of National Leaguers played an exhibition game in the shadow of the pyramids on the Giza Plateau. The White Sox would return to Cairo in 1914 to play another series of exhibitions with the New York Giants.

Chris Park, MLB's executive vice president for product marketing, recently told The National that the league recognizes the potential of the Middle East's untapped fan base. "We are observing interest in recent years in potential partners in the Middle East to do various activities and are looking carefully at opportunities and expect

to become more active there." Be IN Sports has been broadcasting MLB in the Middle East since 2015, The National added.

One year later, in concert with Emirates Airlines, the Los Angeles Dodgers signed a deal to sponsor the Dubai Little League through 2021, according to ETB Travel News. And three years ago, two members of the Dodgers – third baseman Justin Turner and the since retired Chase Utley – reportedly went to Dubai to participate in five days of youth clinics.

Now it's Lahoud's turn at bat, so to speak.

"I cannot wait for Joe to make the journey to Cairo with Because Baseball – he will inspire countless young Egyptian ballplayers to reach their immense potential," continues Gouldin, who adds that approximately 150 youngsters are expected to participate in the group's 2020 Clinics.

Though he's never traveled to the Middle East before, Lahoud – a former Boston Red Sox outfielder signed by the same scout, Frank Nekola, who signed Carl Yastrzemski -- is immensely proud of his Lebanese heritage; his grandparents were born and raised in Lebanon before they came to America and settled in Lawrence.

"We were at their house every Sunday at 1 o'clock sharp for a true Lebanese meal," he recalls. "It was a big feast – there was Manaesh (Lebanese style pies), stuffed grape leaves, parsley, hummus dip, Djaj Mechwi (grilled chicken with peas), Mujaddara (cooked lentils) and Kibbeh (finely minced meat)."

According to Lahoud, every year he and his family would go to the Mahrajan Festival at St. Anthony's Maronite Church, at 145 Amesbury Street in Lawrence. A huge celebration featuring Lebanese music, dancing, games and food, Lahoud says it was not uncommon for people from all over the world to attend the event, which was held over the Labor Day weekend last year for the 45th time.

The Lahouds then settled in Danbury, Connecticut, where Joe accompanied his father and uncles to places like the Lebanese American Club, where he learned how to play pinnacle.

"The Lebanese population there was a very, very closely knitted ethnic group," he continues.

"My heritage represents who I am," says Lahoud. "It was easy to accept who I was, and it taught me there's more to the world than just what is here in the United States."



I want to commend Joel Chalas and Jorge Jaime for producing Facebook Lives educating the community on current issues. The information they provide is essential and very timely. Thanks.



Town of Andover Shares COVID-19 Relief Information for Local Businesses, Unemployment Guidance

Town Manager Andrew Flanagan announces that the Town of Andover has developed a public service announcement for businesses in the community, urging them to act quickly to secure resources available to them under the recently-enacted Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) act.

"As the coronavirus continues to affect our lives, we're mindful of the disastrous impact it's having on many of our small businesses, many of whom are still recovering from the Columbia Gas Disaster," Town Manager Flanagan. "If our small businesses suffer, so do their employees, their local suppliers, their landlords and the families they support."

The Town of Andover would like to make small businesses -- as well as impacted individuals -- aware of the resources available to them under the CARES Act.

Business owners in Andover who would like to learn more about how to seek federal assistance should reach out to Director of Business, Arts and Culture Ann Ormond via email at Ann.Ormond@andoverma.us.

Federal Resources

On Friday, March 27, President Donald Trump signed the CARES Act, which contains \$376 billion in relief for American workers and small businesses, into law. The

act also provides benefits for several other groups, including hospitals and public health agencies, state and local governments and education agencies.

One major aspect for small businesses is that the bill provides relief by creating a \$350 billion loan program, the Paycheck Protection Program, to prevent layoffs and business closures while employees remain at home. The relief applies to companies with 500 employees or fewer, as well as to most 501(c)(3) and 501(c)(19) non-profits.

The program would provide eight weeks of cash-flow assistance through federally guaranteed loans to small employers who maintain their payroll during the emergency. If the employer maintains payroll, the portion of the loans used to cover payroll costs, interest on mortgage obligations, rent and utilities would be forgiven.

The **Small Business Debt Relief Program** will also provide immediate relief to small businesses. Through the Small Business Administration, non-disaster SBA loans, in particular 7(a), 504 and microloans, will be provided. The SBA will cover all loan payments on these SBA loans, including principal, interest and fees, for a period of six months.

This relief will also be available to new borrowers who take out loans within six months of March 27.

Economic Injury Disaster Loans and Emergency Economic Injury Grants will

provide an emergency advance of up to \$10,000 to small businesses and private non-profits harmed by COVID-19 within days of applying for an SBA Economic Injury Disaster Loan (EIDL). To access the advance, employers must first apply for an EIDL and then request the advance.

The advance does not need to be repaid under any circumstance, and may be used to keep employees on payroll, to pay for sick leave, meet increased production costs due to supply chain disruptions, or pay business obligations, including debts, rent and mortgage payments.

Additional information regarding federal coronavirus relief options can be found on the federal Small Business Administration website.

State Resources

Massachusetts Small Business Tax Relief

The Baker-Polito Administration recently announced small business tax relief measures for local businesses which have been impacted by the ongoing COVID-19 outbreak. The measures include postponing the collection of regular sales tax, meals tax and room occupancy taxes due in March, April and May to be due instead on June 20.

Businesses that paid less than \$150,000 in regular sales plus meals taxes, or in room occupancy taxes in the year ending Feb. 29, 2020 will be eligible for relief for the respective taxes.

Executive Office of Labor and Workforce Development (EOLWD)

EOLWD offers resources for businesses regarding employee benefits. These resources include:

- Updated information regarding unemployment resources.
- The WorkShare program can help employers avoid layoffs during a downturn.
- The Rapid Response program works closely with companies to avoid layoffs and keep a skilled workforce engaged in the existing economy or industry.

The EOLWD will continue to post guidance as it becomes available.

Department of Unemployment Assistance (DUA)

DUA hosts daily Town Hall Meetings to guide attendees through the process of achieving a successful unemployment

claim and answers any questions attendees may have. Town Halls are offered over the phone and online. To learn more or to register to attend, click here.

DUA is also working to implement three new public benefit programs following guidance regarding the CARES Act that will expand unemployment eligibility, temporarily increase weekly benefits for all claimants and allow additional categories of workers to claim unemployment benefits.

- The **Federal Pandemic Unemployment Compensation (FPUC)** program provides an additional \$600 per week to individuals collecting regular Unemployment Compensation (UC), Pandemic Emergency Unemployment Compensation (PEUC), Pandemic Unemployment Assistance (PUA), Extended Benefits (EB), Trade Readjustment Act (TRA) or Disaster Unemployment Assistance (DA). The \$600 will be added to all eligible weeks of benefits retroactive to March 29, 2020 and continuing until July 31, 2020.

- The **Pandemic Unemployment Assistance (PUA)** program will provide up to 39 weeks of unemployment benefits to individuals who are not working as a result of COVID-19, as well as to other workers who do not qualify for regular Unemployment Compensation. PUA benefits will be disbursed through a new system, which is expected to begin accepting claims at the end of April. Eligible claimants will be retroactively compensated.

- The **Pandemic Emergency Unemployment Compensation (PEUC)** program provides up to 13 weeks of unemployment benefits to individuals who have exhausted previous unemployment benefits. DUA is awaiting additional federal guidance on how to implement and administer this program and the extended weeks of PEUC benefits are not yet available.

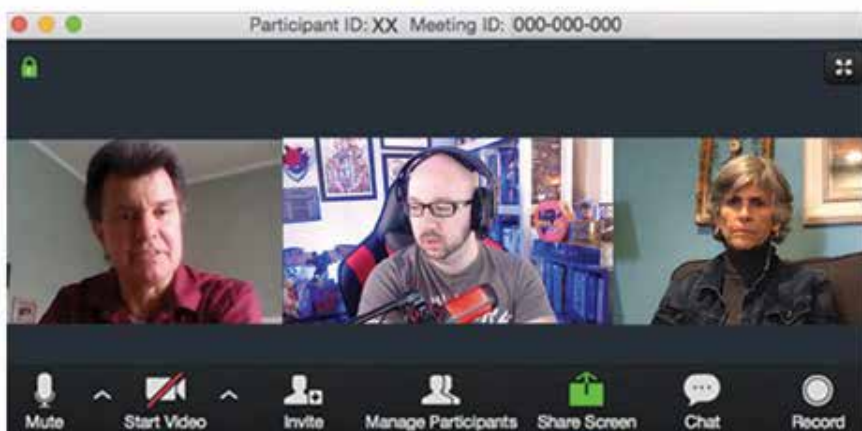
Workers can learn more about unemployment benefits during COVID-19 on DUA's website. DUA will continue to post guidance as it becomes available.

COVID-19 PPE Procurement and Donation Program

Businesses can also participate in the Commonwealth's PPE Procurement and Donation Program. Individuals and companies can donate or sell personal protective equipment (PPE), via the online portal.



Introducing "Stay at Home Studio"!
 HC Media's newest series brings interviews with the Haverhill community straight from their homes to yours



During this time of staying at home, we all want to stay connected with our Haverhill friends and neighbors. HC Media launched a new series this week to keep our members connected with the community. On "Stay at Home Studio", HC Media staff will be interviewing locals via Zoom to hear what they've been working on over the past few weeks. The first Stay at Home Studio episodes will be premiering this week. If you'd like to be a guest, shoot us an email at info@haverhillcommunitytv.org. We'd love to hear about what you have going on!

Haverhill Public Schools and HC Media Offer Educational Programming on Channel 99
 Families can tune into Channel 99 daily for educational programming selected by the Haverhill Public Schools



**City of Haverhill
Job Opening**

**Veterans' Services Officer
(Job #2020-015)**

Visit: www.cityofhaverhill.com/departments/human_resources/index.php

MCC & Community Teamwork of Lowell to Offer Free Online Course



Middlesex Community College strives to provide education that is accessible and meaningful. In collaboration with Community Teamwork of Lowell, Middlesex is offering a free online Child Growth and Development course. MCC's Early Childhood Career Pathways Grant is funding the course for qualified students.

Middlesex Community College strives to provide education that is accessible and meaningful. In collaboration with Community Teamwork of Lowell, Middlesex is offering a free online Child Growth and Development course. MCC's Early Childhood Career Pathways Grant is funding the course for qualified students. The online course starts May 1.

"We are offering this course to help students who would like to advance academically," said Nancy Pynchon, MCC's Assistant Director of Career Pathways Grant. "Completion of the course will help students advance in their careers to become teachers as part of the state's ECE certification process."

The course will include an examination of the development of children from pre-birth through puberty and is required for Early Childhood Education students working in childcare programs, according to Pynchon.

MCC provides free college credit courses for employees of childcare programs in the Greater Lowell area. Participants can work towards their associate degree in Early

Childhood Education or Child Development through funding from the Office of Early Childcare and Education.

MCC has been a leader in online learning for more than 20 years. Online instruction includes flexible schedules and easy access to resources with the same skills, knowledge, credits and quality of instruction as face-to-face course options.

For more information or to enroll in the program, contact Wendy Valentine, MCC's Director of ECE Career Pathways, at valentinew@middlesex.mass.edu or Nancy Pynchon, MCC's Assistant Director of ECE Career Pathways, at pynchonn@middlesex.mass.edu

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

La Administración Baker-Polito anunció la creación del programa Comunidad de Seguimiento del COVID-19 para mitigar la propagación del virus

El programa desplegará a casi 1.000 personas para rastrear contactos de casos confirmados de COVID-19

BOSTON – Hoy, la administración de Baker-Polito anunció la creación del programa Comunidad de Seguimiento del COVID-19 (CTC, por sus siglas en inglés) para mitigar la propagación del coronavirus en Massachusetts. Esta iniciativa es una colaboración entre la administración y Partners In Health, y es la primera de este tipo en todo el país. La iniciativa se enfocará en contactar a los pacientes confirmados que dieron positivo a la prueba del COVID-19, en apoyar a individuos que están en cuarentena y a los esfuerzos ya en marcha desde el Centro de Comando para trabajar junto a los estudiantes universitarios de salud pública para aumentar la capacidad de seguimiento que han realizado los centros comunitarios de salud.

La iniciativa, liderada por el Centro de Comando de Respuesta COVID-19, será coordinada por Partners In Health junto al Departamento de Salud Pública de Massachusetts y la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos. El seguimiento o rastreo de contactos se combinará a los esfuerzos del Estado para aumentar la capacidad de exámenes médicos y brindar apoyo a las personas en cuarentena. El gobernador Charlie Baker dijo: "La capacidad mejorada de rastreo de contactos es otra herramienta poderosa para los funcionarios de salud pública y los proveedores de atención médica en la batalla en contra del COVID-19", y afirmó que "Massachusetts es el único estado en la nación que está implementando este tipo de programas, una iniciativa de búsqueda colaborativa que abrirá nuevos caminos a medida que trabajemos juntos para frenar la propagación del COVID-19".

Partners In Health proporcionará el personal y aportará experiencia técnica en la comunidad de rastreo. La Autoridad de Conexión de Seguro de Salud de

Massachusetts (CCA) llevará a cabo un centro de apoyo virtual y mantendrá la conectividad, mientras que el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) se encargará de los datos, guías y procesos. Accenture, una empresa líder mundial en servicios profesionales y Salesforce, líder en CRM, implementarán capacidades de centro de soporte para los propósitos de rastreo de CTC.

"Este es un esfuerzo clave en el trabajo del gobierno de Massachusetts para frenar la propagación del virus, agregando capacidad para contactar a individuos que han estado en contacto con pacientes que han sido confirmados positivos para el coronavirus", dijo el Secretario de Salud y Servicios Humanos Marylou Sudders y agregó: "Invito a los residentes a cooperar con la operación para que logremos desacelerar aún más la propagación de COVID-19 en Massachusetts".

La Comunidad de Seguimiento desplegará cerca de 1.000 personas a lo largo del estado para conectar con pacientes de coronavirus y sus contactos para apoyar los esfuerzos de rastrear y contener el virus.

El seguimiento de casos a través del CTC apoyará los esfuerzos continuos de la administración Baker-Polito de expandir el número de camas médicas disponibles, aumentar el acceso a equipo de protección personal y proporcionar recursos a proveedores de cuidado de salud y a pacientes.

Para obtener más información sobre COVID-19, visite Mass.gov/covid19. Reciba notificaciones en su teléfono o dispositivo móvil enviando un mensaje de texto a COVIDMA al 888-777. Para más información en español sobre el programa Comunidad de Seguimiento del COVID-19 descargue la hoja informativa adjunta en este email.

Busque a Rumbo en su página de Facebook

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown



¡NO más escapes de gas!

White Swan Laundromat ha reemplazado todas las secadoras dañadas por las explosiones de gas con 28 nuevas secadoras Dexter de alta capacidad. Venga y pruébelas. ¡Le van a gustar!

Abierto todos los días / Open every day
7:00AM - 9:00PM

264 South Union Street, Lawrence MA
Tel (978) 327-6289



NO more gas leaks!

White Swan Laundromat replaced all the driers that were damaged by the gas explosions with 28 brand new Dexter high-capacity driers. Come in and try them, you'll love them!

Announcement from WIC

The Women, Infants and Children (WIC) Program is a non-profit organization which provides healthy food and other services free of charge to pregnant, and postpartum women, infants and families with children under the age of 5. In these uncertain times, WIC is dedicated to serve the families who qualify for the program. I would like to inform you that WIC is open for business by phone appointments only. We are serving the towns of: Andover, North Andover, Methuen and Lawrence, and we can be reached at these alternative phone lines: English: 978-989-2836; Spanish: 978-989-4786.

Our staff of the Women, Infant and Children (WIC) Program, believe that Merrimack Valley mothers and families deserve information on how to obtain free healthy food, nutrition education, breastfeeding support and much more.

With your help in airing this important message, we hope to increase the public's awareness of this needed resource.

Thank you very much for your cooperation in communicating this important message.

Dilenia Rodriguez
Community Coordinator Lawrence WIC Program
Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

We're still here!

From our families to yours, we hope that you are staying safe and spending this time focusing on the things that truly matter to you. Like so many others, Essex Art Center is currently closed, and unfortunately we don't know when we will reopen. This is such a hard time, but we are still very much here and excited to continue inspiring and sustaining the artists in our community!

Here's what you can expect, starting in the coming weeks.

April + May: Online and Amazing

Currently our staff are all working from home, busily planning what we know will be an exciting, creative endeavor: a complete session of online art + learning, full of action-oriented video tutorials and interactive classes, thoughtful book clubs and discussion groups, weekly youth activities, virtual gallery exhibitions and social media sharing, interviews and virtual studio visits, and brand new professional development resources.

We will share more details about this online spring session very soon!

These classes and videos will be based online and utilize a computer or mobile device, but we are putting a lot of thought into how to keep them interactive, physically engaging, technically challenging, and affordable. We have some extremely talented teachers in our midst who are helping us pivot to create content that will inspire and challenge.

The Challenge Ahead

With all of that said, this is going to be a huge challenge for EAC. We want to be

honest with you about what that means. Over the next few months, we need to raise over \$80,000 to be able to pay our rent, our teachers, and our staff, and to keep providing programs to the Greater Lawrence region. Without your support, this closure will deeply hurt EAC.

In a few weeks we will begin an online fundraiser and art sale, giving you the chance to support EAC and our teachers, who share and make art for a living. You can also donate now at www.essexartcenter.org/donate!

We have already experienced a wave of generosity from dozens of students, who made donations even after we had to cancel winter and spring in-person classes. Thank you, truly, for believing in what we do and making a financial commitment to us. Thank you to our teachers, many of whom have lost work outside of EAC, and to our dedicated board of directors.

Please, take time to make art with us and know that you are investing in yourself and in a passionate community of artists who depend on each other to get through this.

We miss you and the beauty you bring into the world!

With gratitude,

Cathy, Maria, Ruchi, Carter, and Peter

P.S. Keep an eye out for lots of new social media content, featuring our teachers and students and the work being made in isolation. If you are spending time in your studio or making anything, we want to share it! Tag @essexartcenter or email info@essexartcenter.org. Thanks!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

Merrimack Valley Chamber Business Assistance Series
Special **FREE** Webinar with Google
Wednesday, April 24th – 10AM!



In this 45-minute webinar, you'll learn best practices and analyze trends about how customers engage with your business online, then turn these insights into well-informed, actionable decisions. A focus on Google Analytics and how to use this tool to make better business decisions.

Join this FREE MVCC Business Assistance Series Program

Thank you to our sponsor: Merrimack Valley Chamber Means Business Program

@merrimackvalleychamber @MV_Chamber www.merrimackvalleychamber.com

MATCHING DONORS

DONATE YOUR REAL ESTATE, BOAT, CAR OR RV

YOU DON'T HAVE TO DONATE A KIDNEY TO SAVE A LIFE.

We will accept any vehicle running or not
Tax deductible

100% of the proceeds will go to help
saving the lives of people needing
organ transplants on

MatchingDonors.com

a 501(c)(3) nonprofit organization



Call us at
1-800-385-0422
or donate online at
WWW.REALESTATE4KIDNEYS.COM

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516